



Prot. Nr. / prot.n.
41.07.01 / 544947

Bozen / Bolzano, 09.10.2013

Bearbeitet von / redatto da:
Ingrid Karlegger
Tel. 0471 41 72 34
Ingrid.Karlegger@provinz.bz.it
Faszikelnr. des Projektes: 2-1342013

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:

An die Direktorinnen und Direktoren
aller Schulstufen

An die Direktorinnen und Direktoren der
gleichgestellten Schulen

An die Direktorinnen und Direktoren der
Landesberufs- und Landesfachschulen

Mitteilung

ESF-Projekt
**„Sprachliche Qualifizierung Deutsch für
Zweitsprachlehrpersonen an der deutschen
Schule“ – Ausschreibung**

Sehr geehrte Frau Direktorin, sehr geehrter Herr
Direktor,

wie bereits mehrmals angekündigt, starten wir im
Schuljahr 2013/2014 mit dem ESF-Projekt
**„Sprachliche Qualifizierung Deutsch für
Zweitsprachlehrpersonen an der deutschen
Schule“**. Ziel dieses vom Europäischen
Sozialfond finanzierten Projektes ist es, die
Sprachkenntnisse der Lehrpersonen der Zweiten
Sprache zu verbessern und sie bei der Erlangung
der gesetzlich anerkannten Sprachzertifizierung
zu unterstützen.

Zielgruppe des Projektes sind
**Zweitsprachlehrpersonen ohne den
erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis mit
befristeten Aufträgen** an allen deutschen
Schulen in Südtirol.

Das ESF-Projekt sieht für den Zeitraum von
Oktober 2013 bis Juni 2014 Folgendes vor:

- Einstufung der Deutschkenntnisse am
24. und 25. Oktober 2013
- Sprachkurse auf verschiedenen Niveaus (A2,
B1, B2, C1) mit Vorbereitung auf die
Sprachzertifizierung ÖSD (Österreichisches
Sprachdiplom) ab November

Comunicazione

Progetto FSE
**„Qualifica in lingua tedesca per gli insegnanti
di Italiano L2 nelle scuole in lingua tedesca“ –
Bando di ammissione**

Spettabili dirigenti,

come precedentemente comunicato, parte il
progetto finanziato dal Fondo Sociale Europeo
(FSE) **“Qualifica di lingua tedesca per gli
insegnanti di Italiano L2 nelle scuole in lingua
tedesca”**. L'obiettivo del progetto è quello di
migliorare le competenze nella lingua tedesca
degli insegnanti di Italiano L2 e di accompagnarli
nel raggiungimento della certificazione linguistica
riconosciuta agli effetti dell'esame di bilinguismo.

Tale progetto è indirizzato agli insegnanti di
Italiano **L2 con contratto a tempo determinato
che non sono in possesso dell'attestato di
bilinguismo richiesto** e che lavorano nelle scuole
in lingua tedesca dell'Alto Adige.

Il progetto FSE che si svolgerà da ottobre 2013 a
giugno 2014 prevede:

- valutazione iniziale delle competenze in lingua
tedesca il 24 e 25 ottobre 2013
- corsi di lingua su vari livelli (A2, B1, B2, C1)
con preparazione agli esami per la
certificazione linguistica **ÖSD**
(Österreichisches Sprachdiplom) da novembre
in poi

EUROPÄISCHER SOZIALFONDS - FONDO SOCIALE EUROPEO



AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung Europa
ESF-Amt



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione Europa
Ufficio FSE



- lehrerspezifische Sprachfördermaßnahmen während des Schuljahres
- Tutoring, das dazu dient, die kontinuierliche Auseinandersetzung mit der deutschen Sprache zu begleiten
- Selbststudium, welches die Fortschritte beim Deutschlernen unterstützen soll
- Abschlusstest
- Zertifikatsprüfung für das Österreichische Sprachdiplom Deutsch (ÖSD) B1, B2 bzw. C1

Die Kosten für das ESF-Projekt betragen zwischen 1.200 € und 1.700 € pro Teilnehmerin / Teilnehmer. Diese werden aus Mitteln der Europäischen Union, Europäischen Sozialfonds, des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik und der Autonomen Provinz Bozen – Amt für den Europäischen Sozialfonds finanziert. Es ist eine Kursgebühr von 95 € bis 300 € – je nach sprachlicher Ausgangskompetenz vorgesehen. Die Teilnehmenden können keine weitere finanzielle Unterstützung von Seiten der Landesverwaltung bzw. der Schulen in Anspruch nehmen.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer sind zu einer 85-prozentigen Präsenz beim Deutschkurs und bei den lehrerspezifischen Sprachfördermaßnahmen verpflichtet.

Voraussetzungen für die Teilnahme am ESF-Projekt sind:

- Voreinschreibung (Mai 2013) bzw. Einschreibung mittels Link
- Das Eintreffen der Anmeldeformulare innerhalb 14. Oktober 2013 im ESF-Kurssekretariat
- Erfüllung der Kriterien, die von einer Kommission überprüft werden

Detailliertere Informationen entnehmen Sie bitte dem Begleitschreiben (Anlage 1).

Alle Zweitsprachlehrpersonen, **die sich noch nicht im Mai 2013 (vor-)eingeschrieben haben**, können sich unter folgendem Link einschreiben:

<http://www.blikk.it/esfiscrizione>

Die Einschreibung ist vom 9. Oktober bis zum 14. Oktober 2013 möglich.

Unter diesem Link befinden sich detaillierte Informationen zum Herunterladen.

- attività specifiche di potenziamento linguistico per gli insegnanti durante l'anno scolastico
- un tutor, che accompagni gli insegnanti nello studio della lingua
- studio individuale che miri a sostenere i progressi nell'apprendimento della lingua tedesca
- valutazione finale delle competenze raggiunte in lingua tedesca
- esame di certificazione linguistica B1, B2 oppure C1 dell' ÖSD

Il costo del progetto FSE varia da € 1.200 a € 1.700 a partecipante e viene finanziato dal Fondo Sociale Europeo, dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali e dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Ufficio Fondo Sociale Europeo. Prevede una quota di partecipazione a carico dei corsisti che va da un minimo di 95 € ad un massimo di 300 € in relazione alle competenze linguistiche di partenza; non è possibile usufruire di ulteriori sostegni finanziari da parte della pubblica amministrazione o dalle scuole. I partecipanti sono obbligati a frequentare almeno l'85 % delle ore previste dal progetto FSE per il corso di tedesco e per tutte le attività specifiche di potenziamento linguistico per insegnanti.

I requisiti necessari per poter partecipare al progetto FSE sono:

- la prescrizione (a maggio 2013) oppure l'iscrizione tramite link
- il ricevimento dei moduli d'iscrizione entro le ore 17.00 del giorno 14 ottobre 2013 presso la segreteria del corso FSE
- l'adempimento dei criteri, che verrà valutato da una commissione

Informazioni più dettagliate sono riportate nella lettera di accompagnamento (allegato n° 1).

Gli insegnanti di Italiano L2 **che non si sono ancora (pre-)iscritti a maggio 2013** possono iscriversi al seguente link:

<http://www.blikk.it/esfiscrizione>

Le iscrizioni sono aperte dal 9 al 14 ottobre 2013.

Nel link sopraindicato si trovano informazioni specifiche.



Die beigegefügt **Anmeldeformulare (Anlagen 4 und 5)** sind von den L2-Lehrpersonen ausgefüllt und unterschrieben

bis zum 14. Oktober 2013 an das ESF-Kurssekretariat zu übermitteln:

Fax: 0471 417259

E-mail: ESF.Bildung@schule.suedtirol.it

Wichtig:

Alle L2-Lehrpersonen, welche bereits im Mai 2013 an der Voreinschreibung teilgenommen haben, erhalten persönlich per E-Mail Informationen über die Aufnahmekriterien und den Kurskalender, sowie die Formulare für die Zulassung zum ESF-Projekt.

Wir bitten Sie als Schulführungskraft, dieses Qualifizierungsprojekt zu unterstützen und die Informationen an potenzielle Projektteilnehmerinnen und -teilnehmer weiterzuleiten.

Für alle weiteren Fragen wenden Sie sich an die Mitarbeiterin des Bereiches Innovation und Beratung, Dr. Ingrid Karlegger

Tel: 0471 417234

Ingrid.karlegger@provinz.bz.it

Gli allegati n° 4 e n° 5 – compilati e firmati – devono **essere inoltrati** dagli insegnanti di italiano L2 interessati al progetto

entro il 14 ottobre 2013 alla segreteria del corso FSE:

Fax: 0471 417259

e-mail: ESF.Bildung@scuola.alto-adige.it

Attenzione:

Tutti gli insegnanti di Italiano L2, che si sono già pre-iscritti a maggio 2013, riceveranno informazioni pertinenti ai criteri, il calendario del corso e i moduli per l'ammissione al progetto FSE personalmente tramite e-mail.

La preghiamo, in qualità di dirigente scolastico, di sostenere questo progetto e di rendere note le informazioni ai possibili candidati.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti si prega di contattare la collaboratrice dell'area innovazione e consulenza, d.ssa Ingrid Karlegger

tel: 0471 417234

Ingrid.karlegger@provinz.bz.it

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Schulamtsleiter/Ressortdirektor
L'intendente scolastico/direttore di dipartimento
Dr. Peter Höllrigl

Anlagen:

- 1 Begleitschreiben für die Einschreibung zum ESF-Projekt (dt./ital.)
- 2 Voraussetzungen für den Unterricht der Zweitsprache Italienisch (nur ital.)
- 3 Kriterien für die Auswahl der Teilnehmer/innen am ESF-Projekt (nur ital.)
- 4 Anmeldeformular ESF (nur ital.)
- 5 Eigenerklärung für die Aufnahme in das ESF-Projekt (nur ital.)

Allegati:

- 1 Lettera di accompagnamento per l'iscrizione al progetto FSE
- 2 Requisiti per l'insegnamento di Italiano L2
- 3 Criteri stabiliti per la selezione per il progetto FSE
- 4 Domanda di iscrizione FSE
- 5 Autodichiarazione rispetto ai criteri utilizzati per la selezione per il progetto FSE